

任孝良 编著

A COMPARATIVE
GRAMMAR OF
CHINESE-ENGLISH

汉英比较语法

汉英比较语法

A COMPARATIVE GRAMMAR
OF CHINESE-ENGLISH

任学良 编著

中国社会科学出版社

汉英比较语法

任学良 编著

*

中国社会科学出版社出版

新华书店北京发行所发行

八九九二〇印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 20¹/₄印张 427千字

1981年10月第1版 1981年10月第1次印刷

印数 1—57,000册

统一书号: 9190·020 定价: 1.90 元

编写说明

一、编写目的

本书是为我国外语院系学生讲授汉英比较语法编写的。主要目的是让学生系统地掌握汉语语法，同时经过适当的比较，达到了解汉英语法各自的基本特点和表达方式，为更好地学习和互译这两种语言打下一定的语法基础。

学生学习本书的时候，应当自觉地运用比较的方法掌握汉语和英语的语法现象，逐步做到英译汉不是外国式的汉语，汉译英不是中国式的英语，力求符合译成的语言的习惯表达方式。

二、编写方法

根据上述目的，本书在编写方法上遵循下列原则：

(1) 系统讲述汉语语法的词法、句法，不零敲碎打；理论说明和实际运用并重。至于理论体系，则博采众说，间下己意，均仅供参考。

(2) 英语语法的讲述也有一定的系统性，并尽可能配合汉语语法的先后顺序，以便于互相照应和比较。

(3) 两种语言的比较，用下面的方法来进行：汉语、英语都有的现象，区别异同，着重阐明同中有异、异中有同的细微差别；汉语语法有，英语语法没有的，适当地指出汉译英

的表达方法：英语语法有，汉语语法没有的，也适当地指出英译汉的表达方法。对各个问题的比较，既注意讲述的系统性、完整性，又不使比较的内容隔得太远，防止两种语言的讲解互不相干。

三、主要参考书目

写作时参考了各种著作和工具书，在此一并表示谢意。

引用的论文已经在有关部分注明，不再列举，这里只列专著。

汉语方面：

现代汉语语法讲话（丁声树等著）

现代汉语语法研究（龙果夫著）

现代汉语（胡裕树主编）

现代汉语（黄伯荣、廖序东主编）

语法修辞讲话（修订本，吕叔湘、朱德熙著）

现代汉语词典（语言研究所词典编辑室编）

汉语造词法（任学良编著）

英语方面：

英语语法手册（修订本，薄冰等编）

实用英语语法（张道真编著）

英语语法学（姚善友著）

现代英语语法（Quirk 等编著）

英语语法（M. 甘希娜等编著）

毛泽东选集英译本（一至五卷）

英文疑难详解正续编（香港版，钱歌川编著）

现代英语表现法（同上）

英语语法分析（上册，香港版，江莲英编）

英语声色词与翻译（张培基著）

英语分类句型（雷馨编）

英汉双解词典（牛津大学出版社本）

汉英词典（北京外语学院编）

应当特别提一下《语言教学与研究》（北京语言学院学报），它发表了不少研究汉语语法特点和汉外比较的文章，这对本书的写作很有帮助，特向编辑部同志和文章作者深表谢忱。

目 录

编写说明

第一章 绪 论	(1)
第一节 现代汉语、现代英语简介	(1)
一、发展概况	(1)
二、语法特点	(6)
三、比较汉英语法的可能性	(10)
第二节 语法和语法的性质	(12)
一、语法的定义	(12)
二、语法的性质	(13)
第三节 语法形式、语法意义、语法范畴	(15)
一、语法形式	(15)
二、语法意义	(17)
三、语法范畴	(19)
第四节 词和形态标志的区别	(20)
一、什么是词?	(20)
二、形态标志	(25)
三、汉英形态标志的类别	(28)
第二章 词类系统	(31)
第一节 词的分类	(31)
一、词类的性质	(31)
二、区分词类的标准	(32)
第二节 词类系统	(35)
第三章 名 词	(38)
第一节 名词的种类	(38)

第二节 可数名词、不可数名词·····	(41)
第三节 名词的语法特点 ·····	(44)
一、名词的形态标志 ·····	(44)
二、名词的重叠变化 ·····	(47)
三、名词的数 ·····	(49)
四、名词的格 ·····	(51)
五、名词性的表示法 ·····	(57)
六、名词的结合能力 ·····	(59)
七、名词作句子成分的能力 ·····	(60)
第四节 特殊名词 ·····	(61)
一、时间词 ·····	(61)
二、地位词 ·····	(63)
三、方位词 ·····	(64)
四、英语方位的表示法 ·····	(68)
第四章, 数词、量词·····	(73)
第一节 数 词·····	(73)
一、数词的种类 ·····	(73)
基数词 ·····	(74)
(一)整数 ·····	(74)
附: 英美大数目表 ·····	(76)
(二)分数 ·····	(77)
(三)小数 ·····	(78)
(四)半··· ·····	(78)
(五)倍数 ·····	(79)
(六)概数 ·····	(82)
序数词 ·····	(83)
二、数词的语法特点 ·····	(85)
(一)数词的形态特征 ·····	(85)

(二)数词的结合能力	(87)
第二节 量 词	(88)
一、量词的种类	(88)
名量词	(88)
(一)表量量词和计件量词	(89)
(二)英语的表量词	(89)
(三)计件量词的作用	(92)
二、名量词的语法特点	(95)
(一)形态变化	(95)
(二)结合能力	(96)
(三)汉语数词、量词合用的情况	(98)
动量词	(100)
(一)动量词的类别	(100)
(二)动量词的语法特点	(101)
复合量词	(101)
第三节 汉语量词的英译问题	(102)
一、名量词的英译	(102)
二、动量词的英译	(103)
三、不定量量词的英译	(104)
四、重叠数量词的英译	(106)
附: 汉语量词简表、英语表量词简表	(108)
第五章 动 词	(111)
第一节 动词的概括意义	(111)
第二节 动词的种类	(112)
一、谓语动词	(114)
及物动词、不及物动词	(114)
二、非谓语动词	(118)
(一)能愿动词、情态动词、助动词	(118)

(二)比况动词、联系动词	(120)
(三)趋向动词、动名词、分词、不定式	(122)
第三节 动词的语法特点	(122)
一、动词的形态特征	(122)
(一)形态标志	(122)
(二)形态变化	(125)
二、动词的句法功能	(129)
第四节 动词的时	(130)
一、时和时间	(130)
二、汉英动词时间的表示法	(131)
(一)现在时	(132)
(二)过去时	(134)
(三)将来时	(136)
(四)过去将来时	(139)
第五节 动词的体	(141)
一、体的含义	(141)
二、汉英动词的体	(142)
(一)完成体	(143)
甲、现在完成体	(144)
乙、过去完成体	(150)
丙、将来完成体	(153)
(二)进行体	(155)
甲、现在进行体	(155)
乙、过去进行体	(158)
丙、将来进行体	(159)
丁、过去将来进行体	(161)
不能带“-了”和“-着”的动词	(163)
甲、不能带“-了”的	(163)

乙、不能带“-着”的	(164)
(三)完成进行体	(165)
甲、现在完成进行体	(166)
乙、过去完成进行体	(172)
(四)经历体	(173)
不能带“-过”的动词	(174)
(五)尝试体 (委婉体)	(176)
(六)一次体	(178)
第六章 形容词	(180)
第一节 形容词的概括意义	(180)
第二节 形容词的语法特点	(181)
一、形容词的形态特征	(181)
(一)形容词的形态标志	(181)
(二)形容词的变化	(187)
(三)形容词的比较等级	(190)
二、形容词的句法功能	(195)
第三节 形容词和动词的区别	(197)
第七章 副词	(201)
第一节 副词的概括意义	(201)
第二节 副词的种类	(203)
一、状况副词、程度副词	(203)
二、副词举例	(204)
(一)状况副词	(204)
A. 表示时间、次数的副词	(204)
B. 表示地位的副词	(208)
C. 表示数量、范围的副词	(209)
D. 表示肯定、否定的副词	(210)
E. 表示性状的副词	(211)

F. 连接副词	(214)
G. 英语的疑问副词等举例	(214)
(二)程度副词	(215)
第三节 副词的语法特点	(217)
一、副词的形态特征	(217)
(一)形态标志	(217)
(二)形态变化	(219)
(三)副词的比较等级	(221)
二、副词的结合能力	(224)
三、副词作句子成分的能力	(228)
第八章 代 词	(230)
第一节 代词的概括意义	(230)
第二节 代词的种类	(233)
第三节 代词的语法特点	(237)
一、代词的形态特征	(237)
(一)形态标志	(237)
(二)形态变化	(237)
(三)性	(239)
二、代词的用法	(239)
(一)人称代词	(240)
(二)英语的物主代词(所有格代词)	(245)
(三)自身代词	(248)
汉英人称代词、物主代词、自身代词比较表	(251)
(四)相互代词	(252)
(五)指示代词	(254)
(六)疑问代词	(262)
第四节 代用语	(269)
附: 冠 词	(272)

第九章 介 词	(276)
第一节 介词的性质	(276)
第二节 介词的种类	(278)
第三节 介词的语法特点	(281)
一、介词的动词性质	(281)
二、介词结构作句子成分的能力	(282)
三、英语常用介词示意图	(284)
四、汉语介词的英译问题	(286)
第四节 介词和副词的区别	(294)
第十章 连 词	(297)
第一节 连词和连词的种类:	(297)
一、什么是连词?	(297)
二、连词的种类	(298)
第二节 连词的用法和译法	(302)
第三节 连词和介词的区别	(309)
第十一章 语气词	(312)
第十二章 象声词	(314)
第一节 象声词的性质和种类	(315)
一、象声词的性质	(315)
二、象声词的种类	(316)
感叹词	(317)
单纯拟声词	(322)
第二节 象声词的语法特点和翻译	(328)
一、象声词的语法特点	(328)
二、象声词的翻译问题	(330)
(一)感叹词的英译	(330)
(二)单纯拟声词的英译	(332)

(三)英语象声词的汉译问题	(337)
各类词的作用及相互关系	(338)
第十三章 词类转化	(340)
第一节 词类转化的性质	(340)
第二节 词类转化的条件	(343)
第三节 词类转化概况	(346)
一、名词的转化	(346)
二、动词的转化	(350)
三、形容词的转化	(356)
第十四章 句子概论	(367)
第一节 什么是句子?	(367)
第二节 句子成分	(372)
第三节 分析句子的步骤	(374)
第四节 词组的结构关系	(376)
第十五章 单句成分	(384)
第一节 主 语	(384)
一、什么是主语?	(384)
二、主语的性质	(386)
三、主语的表示法	(389)
四、主语的语法特点	(394)
第二节 谓 语	(397)
一、什么是谓语?	(397)
二、谓语的性质	(398)
三、谓语的表示法	(400)
四、谓语的语法特点	(403)
第三节 宾 语	(405)
一、什么是宾语?	(405)

二、宾语的表示法	(410)
三、直接宾语和间接宾语	(415)
四、英语的表语	(417)
五、宾语的语法特点	(419)
第四节 定 语	(424)
一、什么是定语?	(424)
二、定语的表示法	(425)
三、多个定语的修饰关系	(428)
(一)并加定语	(428)
(二)分加定语	(430)
(三)递加定语	(432)
(四)综合定语	(434)
四、定语的语法特点	(437)
第五节 状 语	(446)
一、什么是状语?	(446)
二、状语的种类	(447)
(一)时间状语	(447)
(二)地点状语	(448)
(三)方式、方法状语	(449)
(四)比况、比较状语	(450)
(五)程度状语	(452)
(六)目的状语	(452)
(七)条件(情况)状语	(453)
(八)对象、关涉状语	(454)
(九)伴随状语	(456)
三、状语的语法特点	(458)
第六节 补 语	(464)
一、什么是补语?	(464)

二、补语的种类	(466)
(一)不用形态标志的补语	(466)
结果补语	(466)
程度补语	(467)
趋向补语	(468)
时间补语	(470)
地点补语	(471)
对象补语	(472)
可能补语	(473)
(二)用形态标志的补语(a)	(476)
带“-得”的补语	(476)
可能补语和带“-得”补语的区别	(477)
(三)用形态标志的补语(b)	(478)
带“-个”的补语	(478)
带“-得个”的补语	(479)
三、补语的语法特点	(480)
第十六章 动词谓语句的一些句型	(485)
第一节 合成谓语	(485)
一、什么是合成谓语?	(485)
二、合成谓语的语法特点	(486)
三、合成谓语中动词的体	(493)
第二节 判断谓语	(495)
一、判断谓语的句型	(495)
二、判断句的英译	(498)
第三节 被动式	(501)
一、什么是被动式?	(501)
二、被动式的表示法	(502)
三、英语被动式的汉译	(507)
第四节 处置式	(511)

一、什么是处置式?	(511)
二、处置式的结构	(512)
三、处置式的语法特点	(513)
四、处置式的英译	(514)
第五节 连动式、兼语式及其他	(516)
一、连动式	(516)
二、兼语式	(519)
三、连动兼语相结合	(522)
四、特殊的兼语式	(523)
五、“以……为”式	(525)
六、“管……叫”式	(527)
第十七章 复 句	(529)
第一节 概 说	(529)
一、复句中各分句的主语	(529)
二、复句的种类	(530)
三、复句和关联词语	(532)
第二节 并列复句	(533)
一、并列关系	(533)
二、递进关系	(534)
三、连贯关系	(536)
四、对比关系	(538)
五、取舍关系	(540)
六、选择关系	(541)
第三节 主从复句	(544)
一、条件关系	(546)
二、转折让步关系	(559)
三、因果关系	(562)
四、推论关系	(566)